

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по учебно-методической работе
_____ А.А.Панфилов
« 17 » _____ 23 _____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
(наименование дисциплины)

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль/программа подготовки: Немецкий язык. Английский язык.

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточног о контроля (экз./зачет)
8	2 (72)	-	20	-	52	зачет
Итого	2 (72)	-	20	-	52	зачет

Владимир 2016

Handwritten signature

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» являются:

- совершенствование речевой культуры на материале литературно-художественных произведений на немецком языке;
- развитие культуры аналитического чтения, предполагающее в свою очередь:
- теоретическое осмысление художественного текста как единства идейно-тематического содержания и лингвостилистического оформления;
- усвоение схемы лингвостилистического анализа художественного произведения на немецком языке;
- формирование навыка проникновения в художественную ткань произведения, его тематическую, нравственно-этическую и эстетическую составляющие;
- совершенствование умения научно обоснованного толкования формально-содержательной структуры текста.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам вариативной части ОПОП по направлению подготовки ВО 44.03.05 – Педагогическое образование. Профиль «Немецкий язык. Английский язык».

Для усвоения данного курса требуется владение навыками устной и письменной речи, практической фонетики и практической грамматики в объеме, необходимом для устного и письменного развернутого анализа аутентичного художественного текста на немецком языке. Кроме того, для успешного усвоения дисциплины необходимо владение содержанием изученных ранее теоретических курсов лексикологии, стилистики, а также курса истории литературы Германии.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в курсах перевода, методики преподавания основного и второго иностранного языка, в практике устной и письменной речи основного иностранного языка. Навыки и методика лингвостилистического анализа текста могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ОПК-5, ПК-1, ПК-6, ПК-7:

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);

готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);

владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5);

готовность реализовывать образовательные программы по предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов (ПК-1);

готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса (ПК-6);

способность организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творческие способности (ПК-7).

В результате освоения данного модуля обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) **Знать:** методы анализа информации в реферируемых текстах (ОК-4, ОК-6, ОПК-5), методы сбора и анализа информации по основным проблемам современного общества в рамках предложенной лексической тематики (ОК-6, ПК-6), исторические, социальные, культурные аспекты основных проблем современного общества в рамках предложенной тематики (ОК-5), основные принципы устного и письменного реферирования текстов (ОК-4, ОПК-5), терминологическую лексику в рамках лексических тем (ОПК-5).
- 2) **Уметь:** находить, систематизировать и анализировать информацию по важнейшим проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОК-6, ОПК-5), выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии оригинальных текстов СМИ, составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по

актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5, ОПК-1), демонстрировать подготовленную и неподготовленную устную и письменную речь в процессе изложения и обсуждения проблем, современного общества в рамках изучаемых лексических тем, в том числе при помощи создания компьютерных презентаций (ОК-6, ПК-7, ОПК-1), реферировать художественные тексты в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОК-6).

- 3) **Владеть:** способностью к обобщению, анализу, восприятию эксплицитной и имплицитной информации, содержащейся в оригинальных текстах в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-1, ОПК-5), навыками культурно-исторической характеристики оригинальных текстов в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-1, ОПК-5), навыками проблемного изложения содержания реферируемого текста и развернутых устных и письменных высказываний в рамках изучаемых лексических тем (ОК-6, ПК-1, ПК-6), лексикой и терминологией в рамках изучаемых лексических тем (ОПК-5, ПК-6).

В соответствии с Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утверждённым приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н, указанный список может быть дополнен следующими компетенциями (трудовыми действиями):

- формирование общекультурных компетенций и понимания места предмета в общей картине мира;
- использование иноязычных источников информации, инструментов перевода, произношения;
- формирование навыков, связанных с информационно-коммуникационными технологиями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы 72 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР			
1.	Основные понятия анализа текста	8	9		1				4		0,5 (50%)	
2.	Э.-М. Ремарк	8	9-11		4				10		2,5 (63%)	
3.	Б. Келлерман	8	11-13		4				10		2,5 (63%)	Рейтинг-контроль № 1 (11 -12 недели).
4.	В. Борхерт	8	13-14		3				8		1,5 (50%)	
5.	Г. Гауптман	8	15-16		4				10		2,5 (63%)	Рейтинг-контроль № 2 (14-15 недели).
6.	Г. Бёльль	8	17-18		4				10		2,5 (63%)	Рейтинг-контроль № 3 (17-18 недели).
Всего					20				52		12 (60%)	8 семестр зачет

Примечание 1. Занятия в 8 семестре начинаются с 9 недели. В соответствии с учебным планом с 1 по 8 неделю студенты проходят производственную педагогическую практику.

Содержание курса

Тема 1. Основные понятия анализа текста.

Основные аспекты лингвистики текста. Место литературно-художественного текста в современной типологии текстов. Методика лингвостилистического анализа текста.

Тема 2. Э.-М. Ремарк.

Жизненный и творческий путь Эриха Марии Ремарка. Анализ отрывков из романа «Три товарища». Основные особенности стиля: лаконизм, обилие разговорной речи, яркость

речевых портретов героев, сюжетодвижущая функция диалога, выразительность внутренней речи главного героя.

Тема 3. Б. Келлерман.

Жизненный и творческий путь Бернгарда Келлермана. Анализ отрывков из романа «9-е ноября». Основные особенности стиля: импрессионистическая манера, многослойность стиля, «скачкообразная» смена стилевых регистров, обилие тропов и фигур, метафоричность описаний и рассуждений.

Тема 4. В. Борхерт.

Жизненный и творческий путь Вольфганга Борхерта. Анализ рассказов «Кегельбан» и «Хлеб». Основные особенности стиля: гротескно-импрессионистическая манера, подчеркнутая простота и «детская наивность», нарочитая безыскусность.

Тема 5. Г. Гауптман.

Жизненный и творческий путь Герхарта Гауптмана. Анализ отрывков из драмы «Заход солнца». Основные особенности стиля: реалистическая манера, типизация социальных образов, яркие речевые портреты персонажей, насыщенная сюжетная динамика, тонкий психологизм.

Тема 6. Г. Бёльль.

Жизненный и творческий путь Генриха Бёльля. Анализ отрывков из романа «И не сказав ни единого слова». Основные особенности стиля: сочетание критического и психологического реализма, замедленность повествования, пластичность образов, богатство культурно-исторического контекста.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Ведущим методом на занятиях является метод коллективного обсуждения (эвристический диалог, мозговой штурм, круглый стол). Необходимым условием продуктивной работы на занятиях является самостоятельная подготовка к ним студентов, основной формой которой является разработка лингвостилистического анализа заданных произведений или композиционно завершенных текстовых фрагментов.

При подготовке к практическим занятиям, темой которых является творческий путь

писателей, предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. В этой связи наиболее оптимальными являются такие инструменты Web 2.0 как Wikipedia, YouTube, Podcast.

Выступления студентов с компьютерными презентациями по творчеству обсуждаемых немецких писателей также является одним из видов образовательных технологий, применяемых в ходе практических занятий.

Возможно также использование в качестве иллюстративного материала аудио- и видеозаписей с выступлениями классиков немецкой литературы.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

(текстовый материал, на который даются ссылки, см. в пособии: Анализ художественного текста на немецком языке: учебные материалы для лабораторных занятий и самостоятельной работы по культуре речевого общения / Составитель А.А. Негрышев: ВлГУ, 2014).

Рейтинг-контроль № 1

1) Analysieren Sie den Auszug aus dem Roman von E.-M. Remarque „Drei Kameraden“ auf Seiten 5-10 nach folgenden Aspekten:

- Die Rolle der Naturbeschreibung in der Wiedergabe des inneren Zustandes der Haupthelden. Führende stilistische Mittel in der Naturbeschreibung.
- Die Mittel zur Gestaltung von Redeportraits der Haupthelden. Die Rolle der erlebten Rede und des Dialogs in den Redeportraits.
- Kompositorische Struktur des Auszuges, Besonderheiten der Anwendung und Kombination solcher kompositorischen Einheiten wie Exposition, Knotenpunkt, Entwicklung der Handlung, Höhepunkt, Lösung.

Рейтинг-контроль № 2

Gestalten Sie die komplexe linguostilistische Analyse der Kurzgeschichte von W. Borchert „Das Brot“ (S. 31-33) nach dem Schema:

- I. Vorwissen (Kontext): Autor, Epoche, Werk.
- II. Inhaltsangabe (das äußere Sujet).
- III. Der Ideengehalt: Gedanken / Gefühle, rationale / emotionale Einwirkung des Textes
(*was wollte der Autor sagen? wie ist sein Verhalten zum Gesagten?*).
- IV. Sprachlich-stilistische Gestaltung (*wie gestaltet der Autor seine Ideen*).
 1. Genre und Stilrichtung.
 2. Textaufbau:
 - der inhaltliche Textaufbau (Komposition, Darstellungsarten, Erzählperspektive),
 - der äußere Textaufbau (Architektur).
 3. Sprachlich-stilistische Mittel:
 - syntaktische (Figuren),
 - lexikalische (Wortwahl, Tropen),
 - morphologische,
 - phonetisch-graphische.
- V. Abschluss (Resümee).

Рейтинг-контроль № 3

Beschreiben Sie die Redeportraits der handelnden Personen im Drama von G. Hauptmann „Vor Sonnenuntergang“ (S. 35-37). Gebrauchen Sie dabei folgende Redewendungen:

- *jede handelnde Person wird in ihrer Sprechweise sorgfältig porträtiert*
- *jeder Charakter ist deutlich und klar*
- *innere Bewegungen finden eine treffende Widerspiegelung in den Reden der einzelnen Personen*
- *die Rede ist unruhig und lässt seine aufgeregte Stimmung erkennen*
- *die Rede ist durchsetzt mit vielsagenden Anspielungen*
- *j-s Worte lassen ihre innigsten Gefühle spüren*
- *die Rede klingt bald gewählt, bald volkstümlich*
- *zur größeren Dynamik beitragen*
- *der melodische Reichtum der Sprache*
- *der steigende und der fallende Ton wechselt mehrmals ab*

– *der Gebrauch der Infinitivgruppen macht die Rede offiziell, manchmal auch steif*

Требования на зачете

Письменный лингвостилистический анализ литературно-художественного текста современных немецких авторов (объем около 2500 печ. зн.). Может быть предложено как законченное произведение «малых» жанровых форм (рассказ, новелла, притча), так и композиционно завершённый текстовый фрагмент романа, повести, драмы.

Примерный список текстов для письменного анализа

- E. Strittmatter. *Eine Gespenstergeschichte*.
- A. Seghers. *Das Obdach*.
- K. Tucholsky. *Wo kommen die Löcher im Käse her?*
- E. Wagner. Aus: *Willibalds Ansichten*.
- H. Böll. Aus: *Und sagte kein einziges Wort*.
- E.-M. Remarque. Aus: *Im Westen nichts Neues*.
- S. Lenz. Aus: *Brot und Spiele*.
- G. Hauptmann. Aus: *Bahnwärter Thiel*.
- W. Borchert. *Die Krähen fliegen abends nach Hause*.
- W. Borchert. *Preußens Gloria*.
- W. Borchert. *Das Holz für Morgen*.
- W. Borchert. *Der viele viele Schnee*.
- H. Böll. *An der Brücke*.
- H. Böll. *Mein teures Bein*.
- H. Böll. *Mein Onkel Fred*.
- H. Böll. *Hier ist Tibten*.

Критерии оценки зачетной письменной работы

1. За содержание:

«отлично» - все пункты плана лингвостилистического анализа раскрыты полностью, композиционное построение и логика изложения ясны и последовательны, фактологическое содержание текста отражено без искажений, лингвостилистические средства выявлены адекватно;

«хорошо» - не все пункты плана лингвостилистического анализа раскрыты достаточно полно, есть нарушения композиционного построения и логики изложения, фактологическое содержание текста отражено с незначительными искажениями, не все лингвостилистические средства выявлены адекватно;

«удовлетворительно» - отдельные пункты плана лингвостилистического анализа не раскрыты, отсутствует ясность в композиционном построении и логике изложения, фактологическое содержание текста отражено со заметными искажениями, большинство лингвостилистических средств выявлены неадекватно;

«неудовлетворительно» - основная часть пунктов плана лингвостилистического анализа не раскрыта, композиционное построение и логика изложения отсутствуют, фактологическое содержание текста полностью искажено, лингвостилистические средства не выявлены либо выявлены неадекватно.

2. За языковое оформление:

«отлично» - не более 1 ошибки на страницу написанного текста;

«хорошо» - 2-3 ошибки на страницу написанного текста;

«удовлетворительно» - 4 ошибки на страницу написанного текста;

«неудовлетворительно» - более 5 ошибок на страницу написанного текста.

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. Овладение требуемыми умениями и навыками аналитического чтения происходит путем обсуждения самостоятельно проанализированных студентами текстов и составления их комплексного лингвостилистического анализа. Самостоятельная работа студентов включает в себя усвоение лексики для лингвостилистического анализа и разработку собственно анализа заданных текстов, предполагающего работу с учебными и справочными источниками по стилистике и лингвистике текста.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

(все ссылки на страницы даются по пособию: Анализ художественного текста на немецком языке: учебные материалы для лабораторных занятий и самостоятельной работы по культуре речевого общения / Составитель А.А. Негрышев: ВлГУ, 2014).

1) Finden Sie im Auszug aus dem Roman von B. Kellermann „Der 9. November“ auf Seiten 17-20 folgende lexikalisch-stilistische Mittel:

- ✓ Metaphern
- ✓ Epitheta
- ✓ Personifizierungen
- ✓ Lautnachahmungen
- ✓ Metonymien
- ✓ Vergleiche

2) Finden Sie in dem Materialien zum Schaffen von H. Böll (S. 41-54) deutsche Äquivalente für folgende Wörter und Wendungen:

– захватывать силу воображения

- талантливый мастер рассказа
- отчетливо слышится его мнение
- вскрывать причины
- своеобразная, ясная поэтическая манера
- манера письма лаконичная
- действие разворачивается медленно
- рассказывает спокойно, вполголоса, никого не порицает, никого не хвалит
- любая патетика ему чужда
- превосходное пластичное изображение
- задушевный (интимный) тон
- подробное замедленное описание
- точно подобранные детали
- герой иронизирует над самим собой
- избегает патетических, аффективных выражений
- словарный состав остается простым и неброским

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Анализ художественного текста на немецком языке [Электронный ресурс]: учебные материалы для лабораторных занятий и самостоятельной работы по культуре речевого общения / А.А. Негрышев. – Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014 . – 64 с. (электронное пособие, библиотека ВлГУ, доступ по адресу: <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3865/1/00520.pdf>)
2. Методические указания к практическим занятиям и по организации самостоятельной работы студентов по дисциплине "Практикум по культуре речевого общения" [Электронный ресурс]: для студентов 3 курса факультета иностранных языков / Е. Е. Роменская. – Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2013 . – 28 с. (электронное пособие, библиотека ВлГУ, доступ по адресу: <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/2468/1/00358.pdf>)
3. Рубина Н.С. Интерпретация художественного текста. Иноязычные коммуникативные и лингводидактические компетенции и оценка [Электронный ресурс, доступ по

адресу: <http://www.iprbookshop.ru/32041>]: учебно-методическое пособие/ Рубина Н.С. – Электрон. текстовые данные. – Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2012. – 162 с.

4. Снегова Э.И. Lesen mit Erfolg [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/42384>]: книга для чтения / Снегова Э.И., Лимова С.В. – Электрон. текстовые данные. СПб.: Антология, 2013. – 176 с.

б) дополнительная литература:

1. Культура речи [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788214320.html>]: учебное пособие / Л.З. Рязанова, Н.К. Гарифуллина, Г.С. Гаязова. – Казань: Издательство КНИТУ, 2013. – 144 с.
2. Филологический анализ текста [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976500532.html>] / Болотнова Н.С. - 4-е изд. - М.: ФЛИНТА, 2009. – 520 с.
3. Филологический анализ художественного текста [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893493917.html>]: практикум / Н.А. Купина, Н.А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. – 408 с.
4. Кайда Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976517417.html>] / Кайда Л.Г. - 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 152 с.
5. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507838.html>] / Романова Н.Н., Филиппов А.В. - М.: ФЛИНТА, 2009. – 304 с.

в) периодические издания:

Журнал «Немецкий язык» (Издательский дом «Первое сентября»)

Журнал Vitamin de

г) интернет-ресурсы:

http://de.wikipedia.org/wiki/Portal:Deutsche_Literatur

<http://commons.wikimedia.org/>

<http://www.nobelprize.org/>

<http://www.niv.ru/doc/literature/world-encyclopedia/200.htm>

<http://www.litrix.de/>

<http://www.goethe.de/kue/lit/de/index.htm>

<http://www.remarque.de/>

<http://www.gerhart-hauptmann.de/>

<http://www.heinrich-boell.de/>

<http://www.borchertgesellschaft.de/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ


Компьютерный класс, используемый при подготовке студентов (самостоятельная справочно-поисковая работа с ресурсами Internet). Для отдельных занятий по данной дисциплине необходимо мультимедийное оборудование: лекционная аудитория с затемнением; проекционный аппарат; компьютерный класс для самостоятельной работы студентов с Интернет.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Немецкий язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков

Негрышев А.А. 


Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира
Кокурина Е.Ю. 



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 8 от 15.03.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 3 от 17.03.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова